OCR RECOGNISING ACHIEVEMENT

SPECIMEN

GCSE

LATIN

Latin Translation (Higher Tier)

Specimen Paper

H   A402

Time: 1 hour

Candidates answer on the question paper.
Additional materials:
None

Candidate Forename		Candidate Surname	

Centre Number		Candidate Number	

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Write your name in capital letters, your Centre Number and Candidate Number in the boxes above.
- Use blue or black ink. Pencil may be used for graphs and diagrams only.
- Read each answer carefully and make sure you know what you have to do before starting your answer.
- Answer **either** Section A **or** Section B.
- Do not write in the bar codes.
- Do not write outside the box bordering each page.
- Write your answer to each question in the space provided.

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The number of marks for each question is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.
- The total number of marks for this paper is 60.

This document consists of **6** printed pages.

[Turn over

Answer **either** Section A **or** Section B.

Section A

1 Translate the following passage into English.

The Spartan leader Pausanias was very successful but he was not trusted by his own citizens. When they learnt of his latest act of treachery, they called him back to the city to face charges and eventually found a way to cause him a slow death, with the surprising help of a member of his own family.

Pausanias erat dux audacissimus sed in omnibus rebus perfidus. Lacedaemonii, ubi cognoverunt eum consilia inimica contra patriam parare, imperaverunt ei ut Spartam rediret. Pausanias tamen, dum urbi appropinquat, monitus ab amico quodam, intellexit se in magnum periculum ductum esse. hoc cognito, in templum Minervae statim fugit. timebat enim ne a civibus puniretur; credebat se in sacro loco tutum futurum esse.

tum magna turba civium ianuam templi lapidibus obstruxit ne Pausanias exire posset, tectumque deleverunt, quod sperabant eum sub caelo aperto celerius moriturum esse. ecce! inter eos erat etiam mater Pausaniae, quae perfidiam eius adeo detestabatur ut ipsa lapidem poneret. tandem Pausanias, e templo semianimis portatus, e vita discessit.

tali modo dux clarissimus, qui saepe gentem suam ad victoriam duxerat, mortem miseram passus est.

Names
Pausanias, Pausaniae (m)	Pausanias
Lacedaemonii, Lacedaemoniorum (m pl)	the Spartans
Sparta, Spartae (f)	Sparta (a city in Greece)
Minerva, Minervae (f)	Minerva (a goddess)

Vocabulary
perfidus, perfida, perfidum	treacherous
inimicus, inimica, inimicum	here = hostile
tutus, tuta, tutum	safe
lapis, lapidis (m)	stone
obstruo, obstruere, obstruxi, obstructus	I block
tectum, tecti (n)	roof
apertus, aperta, apertum	open
perfidia, perfidiae (f)	treachery
detestor, detestari, detestatus sum	I disapprove of
claudo, claudere, clausi, clausus	I shut in, imprison
semianimis, semianime	half-dead

....

....

....

....

....

....

....

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

Section A Total [60]

Do **not** answer **Section B** if you have already answered **Section A**.

Section B

Answer questions 2 and 3.

2 Translate the following passage into English.

The Spartan leader Pausanias was very successful but he was not trusted by his own citizens. When they learnt of his latest act of treachery, they called him back to the city to face charges.

Pausanias erat dux audacissimus sed in omnibus rebus perfidus. Lacedaemonii, ubi cognoverunt eum consilia inimica contra patriam parare, imperaverunt ei ut Spartam rediret. Pausanias tamen, dum urbi appropinquat, monitus ab amico quodam, intellexit se in magnum periculum ductum esse. hoc cognito, in templum Minervae statim fugit. timebat enim ne a civibus puniretur; credebat se in sacro loco tutum futurum esse.

tum magna turba civium ianuam templi lapidibus obstruxit ne Pausanias exire posset, tectumque deleverunt, quod sperabant eum sub caelo aperto celerius moriturum esse.

Names
Pausanias, Pausaniae (m)   Pausanias
Lacedaemonii, Lacedaemoniorum (m pl)   the Spartans
Sparta, Spartae (f)   Sparta (a city in Greece)
Minerva, Minervae (f)   Minerva (a goddess)

Vocabulary
perfidus, perfida, perfidum   treacherous
inimicus, inimica, inimicum   here = hostile
tutus, tuta, tutum   safe
lapis, lapidis (m)   stone
obstruo, obstruere, obstruxi, obstructus   I block
tectum, tecti (n)   roof
apertus, aperta, apertum   open

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

.... **[36]**

3 Translate the following sentences into Latin.

(a) The king was so cruel that everyone feared him.

....

....**[4]**

(b) The general will order the soldiers to guard the prisoner.

....

....**[4]**

(c) Many men came to the forum to hear the messengers.

....

....**[4]**

(d) The citizens learnt that the army had been defeated in battle.

....

....**[4]**

(e) The girl was very famous because she could run very quickly.

....

....**[4]**

(f) When he had said this, everyone was amazed.

....

....**[4]**

Section B Total [60]

Copyright Acknowledgements:

LATIN   A402

Unit A402: Latin Translation (Higher Tier)

Specimen Mark Scheme

The maximum mark for this paper is 60.

Section A		
Question Number	**Answer**	**Max Mark**
1	**Translate the following passage into English.** **The Spartan leader Pausanias was very successful but he was not trusted by his own citizens. When they learnt of his latest act of treachery, they called him back to the city to face charges and eventually found a way to cause him a slow death, with the surprising help of a member of his own family.** **1 Pausanias erat dux audacissimus sed in omnibus rebus perfidus.** **2 Lacedaemonii, ubi cognoverunt eum consilia inimica contra patriam parare,** **3 imperaverunt ei ut Spartam rediret.** **4 Pausanias tamen, dum urbi appropinquat, monitus ab amico quodam,** **5 intellexit se in magnum periculum ductum esse.** **6 hoc cognito, in templum Minervae statim fugit.** **7 timebat enim ne a civibus puniretur;** **8 credebat se in sacro loco tutum futurum esse.** **9 tum magna turba civium ianuam templi lapidibus obstruxit ne Pausanias exire posset,** **10 tectumque deleverunt, quod sperabant eum sub caelo aperto celerius moriturum esse.** **11 ecce! inter eos erat etiam mater Pausaniae,** **12 quae perfidiam eius adeo detestabatur ut ipsa lapidem poneret.** **13 tandem Pausanias, e templo semianimis portatus, e vita discessit.** **14 tali modo dux clarissimus, qui saepe gentem suam ad victoriam duxerat,** **15 mortem miseram passus est.** The passage has been divided into 15 sections, of 4 marks each. Marks for each section should be awarded as follows. **[4]** Perfectly accurate **[3]** Overall sense correct; minor error(s) (eg tense, number) **[2]** Part correct; overall sense lacking/unclear **[1]** Not coherent; isolated knowledge of vocabulary only **[0]** Totally incorrect or omitted N.B. Consequential errors should not be penalised. A total mark for the passage (maximum 60) should be recorded.	**[60]**
	Section A Total	**[60]**

Section B		
Question Number	**Answer**	**Max Mark**
2	**Translate the following passage into English.** **The Spartan leader Pausanias was very successful but he was not trusted by his own citizens. When they learnt of his latest act of treachery, they called him back to the city to face charges and eventually found a way to cause him a slow death, with the surprising help of a member of his own family.** **1 Pausanias erat dux audacissimus sed in omnibus rebus perfidus.** **2 Lacedaemonii, ubi cognoverunt eum consilia inimica contra patriam parare,** **3 imperaverunt ei ut Spartam rediret. Pausanias tamen, dum urbi appropinquat, monitus ab amico quodam,** **4 intellexit se in magnum periculum ductum esse.** **5 hoc cognito, in templum Minervae statim fugit.** **6 timebat enim ne a civibus puniretur;** **7 credebat se in sacro loco tutum futurum esse.** **8 tum magna turba civium ianuam templi lapidibus obstruxit ne Pausanias exire posset,** **9 tectumque deleverunt, quod sperabant eum sub caelo aperto celerius moriturum esse.** The passage has been divided into 9 sections, of 4 marks each. Marks for each section should be awarded as follows. **[4]** Perfectly accurate **[3]** Overall sense correct; minor error(s) (eg tense, number) **[2]** Part correct; overall sense lacking/unclear **[1]** Not coherent; isolated knowledge of vocabulary only **[0]** Totally incorrect or omitted N.B. Consequential errors should not be penalised. A total mark for the passage (maximum 36) should be recorded.	**[36]**

Section B		
Question Number	**Answer**	**Max Mark**
3	**Translate the following sentences into Latin.**	
3(a)	**The king was so cruel that everyone feared him.** rex tam crudelis erat ut omnes eum timerent.	**[4]**
3(b)	**The general will order the soldiers to guard the prisoner.** dux iubebit milites captivum custodire.	**[4]**
3(c)	**Many men came to the forum to hear the messengers.** multi ad forum venerunt ut nuntios audirent.	**[4]**
3(d)	**The citizens learnt that the army had been defeated in battle.** cives intellexerunt exercitum in proelio victum esse.	**[4]**
3(e)	**The girl was very famous because she could run very quickly.** puella clarissima erat quod celerrime currere poterat.	**[4]**
3(f)	**When he had said this, everyone was amazed.** cum hoc dixisset, omnes mirabantur. **[4]** Perfectly accurate **[3]** One serious or several minor errors of accidence, syntax or vocabulary **[2]** Overall sense conveyed, despite errors of accidence, syntax and vocabulary **[1]** Isolated knowledge of vocabulary **[0]** No correct Latin or no work attempted N.B. consequential errors should not be penalised There are many acceptable ways of translating the English sentences into correct Latin. One example for each sentence is given above. Examiners must accept other versions that accurately render the meaning into Latin.	**[4]**
	Section B Total	**[60]**
	Paper Total	**[60]**

Assessment Objectives Grid

Question	AO1	Total
1	60	**60**
2	36	**36**
3	24	**24**
Totals	**60**	**60**

BLANK PAGE